

**FESTIVALUL NAȚIONAL DE TEATRU, Ediția a 28-a**  
**19 – 29 OCTOMBRIE 2018**

**EDIȚIE DESFĂȘURATĂ SUB ÎNALTUL PATRONAJ AL PREȘEDINTELUI ROMÂNIEI**  
**PROGRAMUL SPECTACOLELOR**

**Vineri, 19 octombrie**

18.00 Teatrul Bulandra

Sala „Liviu Ciulei”

**10**

De: Csaba Székely

Traducerea: László Sándor

Regia: Radu-Alexandru Nica

Scenografia, video, light design: Andu Dumitrescu

**Producător: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

Durata: 2 h 45 min cu pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 14 ani*

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

**Miss Julie / Domnișoara Julie**

După: August Strindberg

Versiune de text de: Katie Mitchell

Dramaturgia și traducerea în limba germană: Maja Zade

Regia: Katie Mitchell și Leo Warner

Scenografia și costumele: Alex Eales

**Producător: Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin**

Durata: 1 h 15 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba română și engleză*

21.00 Teatrul Metropolis  
Sala Mare (Sala Olga Tudorache)

**Pentru o mai bună înțelegere**

Textul și regia: Mimi Brănescu

Scenografia: Nina Brumușilă

**Producător: Teatrul Metropolis București**

Durata: 2 h fără pauză

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

**Sâmbătă, 20 octombrie**

11.00 Teatrul Țândărică

Sala Lahovari

**Scufița roșie**

Adaptare de: Felix Alexa după Charles Perrault și Frații Grimm

Regia și light design: Felix Alexa

Scenografia: Marian Sandu

**Producător: Teatrul Țândărică București**

Durata: 50 min fără pauză

*Nerecomandat copiilor sub 3 ani*

17.00 Centrul de Teatru Educațional Replika

**Totul e foarte normal**

De: Alexa Băcanu

Spectacol participativ pentru părinți și adolescenți între 10 și 15 ani

Regia: Leta Popescu

Scenografia: arh. Gabi Albu

**Producător: Centrul de Teatru Educațional Replika București**

Durata: 1 h 10 min fără pauză

*În cadrul secțiunii TEATRUL ȘI SOCIETATEA. ACUM*

*Nerecomandat persoanelor sub 11 ani*

17.00 Teatrul Metropolis

Sala Mare (Sala Olga Tudorache)

**Pentru o mai bună înțelegere**

Textul și regia: Mimi Brănescu

Scenografia: Nina Brumușilă

**Producător: Teatrul Metropolis București**

Durata: 2 h fără pauză

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

18.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Incredibila și trista poveste a candidei Eréndira și a bunicii sale fără suflet**

De: Gabriel García Márquez

Regia: Yuri Kordonsky

Decorul: Helmut Stürmer

Costumele și desenele *live* în nisip: Ioana Popescu

**Producător: Teatrul German de Stat Timișoara**

Durata: 2 h fără pauză

**Spectacol în limba germană cu traducere în limbile română și engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

19.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

**Miss Julie / Domnișoara Julie**

După: August Strindberg

Versiune de text de: Katie Mitchell

Dramaturgia și traducerea în limba germană: Maja Zade

Regia: Katie Mitchell și Leo Warner

Scenografia și costumele: Alex Eales

**Producător: Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin**

Durata: 1 h 15 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba română și engleză**

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Pomană (To\_R)**

Conceptul, coregrafia și regia: Pál Frenák

**Coproducție: Studio M Sfântu-Gheorghe și Pál Frenák Compagnie**

Durata: 50 min fără pauză

*Spectacol de dans*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

21.00 Teatrul Bulandra

Sala „Liviu Ciulei”

**10**

De: Csaba Székely

Traducerea: László Sándor

Regia: Radu-Alexandru Nica

Scenografia, video, light design: Andu Dumitrescu

**Producător: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

Durata: 2 h 45 min cu pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 14 ani*

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

**Chekhov's First Play / Prima piesă a lui Cehov**

Versiune de text de: Ben Kidd și Bush Moukarzel, după A. P. Cehov

Regia: Ben Kidd și Bush Moukarzel

Decorul: Andrew Clancy

Efecte și design scenă: Grace O'Hara

Costumele: Saileóg O'Hallo

**Producător: Dead Centre, Dublin, Irlanda**

Durata: 1 h 10 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba română*

**Duminică, 21 octombrie**

17.00 Centrul de Teatru Educațional Replika

**Totul e foarte normal**

De: Alexa Băcanu

Spectacol participativ pentru părinți și adolescenți între 10 și 15 ani

Regia: Leta Popescu

Scenografia: arh. Gabi Albu

**Producător: Centrul de Teatru Educațional Replika București**

Durata: 1 h 10 min fără pauză

**În cadrul secțiunii TEATRUL ȘI SOCIETATEA. ACUM**

**Nerecomandat persoanelor sub 11 ani**

17.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

**Despre senzația de elasticitate când pășim peste cadavre**

De: Matei Vișniec

Regia și decorul: Răzvan Mureșan

Costumele: Ilona Lorincz

**Producător: Teatrul Național Cluj-Napoca**

Durata: 2 h 20 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 12 ani**

17.00 Teatrul unteatru

**Pescărușul**

De: A.P. Cehov

Adaptare liberă după o traducere de: Mașa Dinescu și Andrei Șerban

Regia: Andrei Șerban

Scenograf consultant: Valentin Vârlan

Costume *ARKADINA*: Doina Levintza

**Producător: Teatrul unteatru București**

Durata: 2 h 30 min fără pauză

**Spectacolul conține zgomote puternice și lumină de stroboscop**

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

**Chekhov's First Play / Prima piesă a lui Cehov**

Versiune de text de: Ben Kidd și Bush Moukarzel, după A. P. Cehov

Regia: Ben Kidd și Bush Moukarzel

Decorul: Andrew Clancy

Efecte și design scenă: Grace O'Hara

Costumele: Saileóg O'Hallo

**Producător: Dead Centre, Dublin, Irlanda**

Durata: 1 h 10 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba română**

18.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Incredibila și trista poveste a candidiei Eréndira și a bunicii sale fără suflet**

De: Gabriel García Márquez

Regia: Yuri Kordonsky

Decorul: Helmut Stürmer

Costumele și desenele *live* în nisip: Ioana Popescu

**Producător: Teatrul German de Stat Timișoara**

Durata: 2 h fără pauză

**Spectacol în limba germană cu traducere în limbile română și engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

19.00 Teatrul Metropolis

Sala Amfiteatru (Sala Centenar)

**Hamlet**

De: William Shakespeare

Versiunea scenică: Victor Ioan Frunză

Traducerea: Nina Cassian

Direcția de scenă: Victor Ioan Frunză

Decorul și costumele: Adriana Grand

**Producător: Teatrul Metropolis București**

Durata: 2 h 45 min cu pauză

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

**Regele moare**

De: Eugène Ionesco

Traducerea: Vlad Russo și Vlad Zografi

Regia: Andrei și Andreea Grosu

Scenografia: Vladimir Turturica

**Producător: Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București**

Durata: 1 h 40 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

21.00 Teatrul ACT

**Constelații**

De: Nick Payne

Regia: Radu Iacoban

Scenografia: Tudor Prodan

**Producător: Teatrul ACT București**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

22.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Pomană (To\_R)**

Conceptul, coregrafia și regia: Pál Frenák

**Coproducție: Studio M Sfântu-Gheorghe și Pál Frenák Compagnie**

Durata: 50 min fără pauză

*Spectacol de dans*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

**Luni, 22 octombrie**

18.00 și 21.00 Sala Rapsodia

**Alice**

Adaptare liberă după „Țara Minunilor” și „Țara din Oglindă” de Lewis Carroll

Dramaturgia: Zsolt Benedek

Regia: László Bocsárdi

Decorul: József Bartha

Costumele: Zsuzsanna Kiss

**Coproducție: Teatrul „Tamási Áron” Sfântu-Gheorghe și sZempöl Offchestra**

Durata: 1 h 45 min fără pauză

*Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză*

18.00 Tranzit.ro

**În numele tatălui**

Documentarea și textul: Elena Vlădăreanu

Regia: Robert Bălan

Scenografia: Elisabeta Gëdo

**Producător: Asociația Art No More**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

*În cadrul secțiunii TEATRUL ȘI SOCIETATEA. ACUM*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

18.00 și 21.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Krum**

De: Hanoch Levin

Traducerea: Valeriu Turea

Regia: Luminița Țăcu

Scenografia: Irina Gurin

**Producător: Teatrul Național „Mihai Eminescu” Chișinău**

Durata: 1 h 50 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*În cadrul secțiunii TEATRUL ȘI SOCIETATEA. ACUM*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*



19.00 Teatrul Metropolis  
Sala Amfiteatru (Sala Centenar)

**Hamlet**

De: William Shakespeare

Versiunea scenică: Victor Ioan Frunză

Traducerea: Nina Cassian

Direcția de scenă: Victor Ioan Frunză

Decorul și costumele: Adriana Grand

**Producător: Teatrul Metropolis București**

Durata: 2 h 45 min cu pauză

*Nerecomandat persoanelor sub 14 ani*

19.00 Teatrul unteatru

**Pescărușul**

De: A.P. Cehov

Adaptare liberă după o traducere de: Mașa Dinescu și Andrei Șerban

Regia: Andrei Șerban

Scenograf consultant: Valentin Vârlan

Costume *ARKADINA*: Doina Levintza

**Producător: Teatrul unteatru București**

Durata: 2 h 30 min fără pauză

*Spectacolul conține zgomote puternice și lumină de stroboscop*

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

**Ivanov**

De: A. P. Cehov

Traducerea: Ludmila Székely Anton

Regia: Claudiu Goga

Scenografia: Lia Dogaru

Videomapping: Lucian Matei

**Producător: Teatrul Național Târgu-Mureș – Compania „Liviu Rebreanu”**

Durata: 2h 30 min cu pauză

*Nerecomandat persoanelor sub 12 ani*

20.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

**Despre senzația de elasticitate când pășim peste cadavre**

De: Matei Vișniec

Regia și decorul: Răzvan Mureșan

Costumele: Ilona Lorincz

**Producător: Teatrul Național Cluj-Napoca**

Durata: 2 h 20 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 12 ani*

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Atelier

**Despre oameni și cartofi**

Scenariul și regia: Radu Afrim

Scenografia: Andreea Negrilă

**Producător: Teatrul „Andrei Mureșanu” Sfântu-Gheorghe**

Durata: 2 h fără pauză

*În cadrul secțiunii TEATRUL ȘI SOCIETATEA. ACUM*

*Spectacol cu traducere în limba engleză și maghiară*

*Nerecomandat persoanelor sub 12 ani*

22.00 Teatrul ACT

**Constelații**

De: Nick Payne

Regia: Radu Iacoban

Scenografia: Tudor Prodan

**Producător: Teatrul ACT București**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

**Marti, 23 octombrie**

18.00 ARCUB, Gabroveni

**Slightly Off Stage**

Un spectacol de dans de: Ana Maria Lucaciu și Nathan Griswold (SUA)

Coregrafia și conceptul: Ana Maria Lucaciu, Nathan Griswold

Sunetul și muzica originală: Ana Maria Lucaciu, Nathan Griswold, T.M. Rives

Costumele: Tamara Cobus

**Spectacol de dans**

18.00 Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Rabenthal**

De: Jörg Graser

Traducerea în limba maghiară: Szilágyi Mária

Regia și universul sonor: Radu Afrim

Scenografia: Irina Moscu

Sound design: Sebastian Bayer și Constantin Coadă

Light design: Andrei Délczeg și Gidó Zoltán

**Producător: Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” Timișoara**

Durata: 2 h 15 min fără pauză

**Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

18.00 Tranzit.ro

**În numele tatălui**

Documentarea și textul: Elena Vlădăreanu

Regia: Robert Bălan

Scenografia: Elisabeta Gëdo

**Producător: Asociația Art No More**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

**În cadrul secțiunii TEATRUL ȘI SOCIETATEA. ACUM**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

19.00 Teatrul unteatru

**Pescărușul**

De: A.P. Cehov

Adaptare liberă după o traducere de: Mașa Dinescu și Andrei Șerban

Regia: Andrei Șerban

Scenograf consultant: Valentin Vârlan

Costume *ARKADINA*: Doina Levintza

**Producător: Teatrul unteatru București**

Durata: 2 h 30 min fără pauză

*Spectacolul conține zgomote puternice și lumină de stroboscop*

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare (**spectacol pe gradene**)

**Beție**

De: Ivan Vîrîpaev

Traducerea în limba maghiară: Kozma András

Traducerea în limba română: Raluca Rădulescu

Regia: Radu Afrim

Decorul: József Bartha

Costumele: Orsolya Moldován

**Producător: Teatrul Național Târgu-Mureș – Compania „Tompá Miklós”**

Durata: 3 h 15 min cu pauză

*Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză  
Nerecomandat persoanelor sub 18 ani*

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Atelier

**Despre oameni și cartofi**

Scenariul și regia: Radu Afrim

Scenografia: Andreea Negrilă

**Producător: Teatrul „Andrei Mureșanu” Sfântu-Gheorghe**

Durata: 2 h fără pauză

*În cadrul secțiunii TEATRUL ȘI SOCIETATEA. ACUM*

*Spectacol cu traducere în limba engleză și maghiară*

*Nerecomandat persoanelor sub 12 ani*

21.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Disputa**

De: Pierre de Marivaux

Traducerea: Doru Mareș

Regia: Vlad Massaci

Scenografia: Iuliana Vîlsan (varianta Teatrul Clasic „Ioan Slavici” Arad)

**Coproducție: Teatrul „Nottara” București și Teatrul Clasic „Ioan Slavici” Arad**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

22.00 POINT (Str. G-ral. Eremia Grigorescu, nr. 10)

**Bun de export**

De: Alex Tocilescu

Regia: Catinca Drăgănescu

Scenografia: Omid Ghannadi

**Coproducție: GO WEST și POINT**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

**Miercuri, 24 octombrie**

18.00 POINT (Str. G-ral. Eremia Grigorescu, nr. 10)

**Bun de export**

De: Alex Tocilescu

Regia: Catinca Drăgănescu

Scenografia: Omid Ghannadi

**Coproducție: GO WEST și POINT**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

18.00 Teatrul Mic

Sala Atelier

**Ținutul din miezul verii**

De: Tracy Letts

Traducerea: Smaranda Nicolau

Regia: Vlad Massaci

Decorul, costumele și light design: Iuliana Vîlsan

**Producător: Teatrul Mic București**

Durata: 3 h cu pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare (*spectacol pe gradene*)

**Beție**

De: Ivan Vîrîpaev

Traducerea în limba maghiară: Kozma András

Traducerea în limba română: Raluca Rădulescu

Regia: Radu Afrim

Decorul: József Bartha

Costumele: Orsolya Moldován

**Producător: Teatrul Național Târgu-Mureș – Compania „Tompá Miklós”**

Durata: 3 h 15 min cu pauză

*Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 18 ani*

18.00 Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Rabenthal**

De: Jörg Graser

Traducerea în limba maghiară: Szilágyi Mária

Regia și universul sonor: Radu Afrim

Scenografia: Irina Moscu

Sound design: Sebastian Bayer și Constantin Coadă

Light design: Andrei Délczeg și Gidó Zoltán

**Producător: Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” Timișoara**

Durata: 2 h 15 min fără pauză

*Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză*

14

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

20.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Disputa**

De: Pierre de Marivaux

Traducerea: Doru Mareș

Regia: Vlad Massaci

Scenografia: Iuliana Vîlsan (varianta Teatrul Clasic „Ioan Slavici” Arad)

**Coproducție: Teatrul „Nottara” București și Teatrul Clasic „Ioan Slavici” Arad**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

21.00 ARCUB, Gabroveni

**Slightly Off Stage**

Un spectacol de dans de: Ana Maria Lucaciu și Nathan Griswold (SUA)

Coregrafia și conceptul: Ana Maria Lucaciu, Nathan Griswold

Sunetul și muzica originală: Ana Maria Lucaciu, Nathan Griswold, T.M. Rives

Costumele: Tamara Cobus

**Spectacol de dans**

22.00 Apollo 111

**Tatăl meu, preotul**

De: Gabriel Sandu

Regia: Elena Morar

Scenografia: Alexandra Panaite

**Producător: Apollo111 București**

Durata: 2 h fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**În cadrul secțiunii TEATRUL ȘI SOCIETATEA. ACUM**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

**Joi, 25 octombrie**

18.00 Centrul de Teatru Educațional Replika

**În umbra marelui plan**

Textul și regia: Catinca Drăgănescu

Scenografia: Anda Pop

**Producător: Reactor de creație și experiment Cluj-Napoca**

Durata: 1 h 35 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*În cadrul secțiunii TEATRUL ȘI SOCIETATEA. ACUM*

18.00 Teatrul Metropolis

Sala Mare (Sala Olga Tudorache)

**Copilul lui Noe**

După: Eric Emmanuel Schmitt

Traducerea, dramatizarea și regia: Chris Simion-Mercurian

Decorul: Maria Miu

Costumele: Mirela Trăistaru

**Producător: Teatrul Metropolis București**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

18.00 Teatrul Mic

Sala Atelier

**Ținutul din miezul verii**

De: Tracy Letts

Traducerea: Smaranda Nicolau

Regia: Vlad Massaci

Decorul, costumele și light design: Iuliana Vîlsan

**Producător: Teatrul Mic București**

Durata: 3 h cu pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*



20.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Mamă, mi-am pierdut mâna!**

De: Maria Kontorovich

Traducerea: Raluca Rădulescu

Regia: Alexandru Mâzgăreanu

Decorul: Romulus Boicu

Costumele: Alexandra Mâzgăreanu

**Producător: Teatrul Tineretului Piatra Neamț**

Durata: 2 h fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

21.00 Apollo 111

**Tatăl meu, preotul**

De: Gabriel Sandu

Regia: Elena Morar

Scenografia: Alexandra Panaite

**Producător: Apollo111 București**

Durata: 2 h fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*În cadrul secțiunii TEATRUL ȘI SOCIETATEA. ACUM*

*Nerecomandat persoanelor sub 14 ani*

21.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

**Gardenia**

De: Elżbieta Chowaniec

Traducerea: Luiza Săvescu

Regia: Zoltán Balázs (Ungaria)

Decorul: Constantin Ciubotariu

Costumele: Andrada Chiriac

**Producător: Teatrul Odeon București**

Durata: 1 h 15 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 10 ani*

**Vineri, 26 octombrie**

18.00 Centrul de Teatru Educațional Replika

**În umbra marelui plan**

Textul și regia: Catinca Drăgănescu

Scenografia: Anda Pop

**Producător: Reactor de creație și experiment Cluj-Napoca**

Durata: 1 h 35 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*În cadrul secțiunii TEATRUL ȘI SOCIETATEA. ACUM*

18.00 Teatrul Metropolis

Sala Mare (Sala Olga Tudorache)

**Copilul lui Noe**

După: Eric Emmanuel Schmitt

Traducerea, dramatizarea și regia: Chris Simion-Mercurian

Decorul: Maria Miu

Costumele: Mirela Trăistaru

**Producător: Teatrul Metropolis București**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

18.00 și 21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Don Juan se întoarce de la război**

De: Ödön von Horváth

Traducerea: Alina Mang

Regia: Horia Suru

Scenografia: Cristian Marin

**Producător: Teatrul Clasic „Ioan Slavici” Arad**

Durata: 1 h 40 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 14 ani*

19.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București  
Sala Mare

**Moeder / Mother / Mama**

Regia și coregrafia: Gabriela Carrizo

Asistent regie și dramaturg: Franck Chartier

**Producător: Peeping Tom, Belgia**

Durata: 1h 10 min fără pauză

20.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Mamă, mi-am pierdut mâna!**

De: Maria Kontorovich

Traducerea: Raluca Rădulescu

Regia: Alexandru Mâzgăreanu

Decorul: Romulus Boicu

Costumele: Alexandra Mâzgăreanu

**Producător: Teatrul Tineretului Piatra Neamț**

Durata: 2 h fără pauză

***Spectacol cu traducere în limba engleză***

***Nerecomandat persoanelor sub 16 ani***

21.00 Teatrul Mic

Sala Atelier

**The Night Alive**

De: Conor McPherson

Traducerea: Bogdan Budeș

Regia: Cristi Juncu

Scenografia: Vladimir Turturica

**Producător: Teatrul „Toma Caragiu” Ploiești**

Durata: 2 h 25 min cu pauză

***Spectacol cu traducere în limba engleză***

***Nerecomandat persoanelor sub 12 ani***

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

**Beware Of Pity / Ungeduld Des Herzens / Suflete zbuciumate**

După: Stefan Zweig

Versiune de text de: Simon McBurney, James Yeatman, Maja Zade și ansamblul de actori

Dramaturgia: Maja Zade

Regia: Simon McBurney

Coregizor: James Yeatman

Scenografia: Anna Fleischle

Costumele: Holly Waddington

**Coproducție: Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin și Complicité, Londra**

Durata: 2 h min fără pauză

### Sâmbătă, 27 octombrie

17.00 Teatrul Țândărică

Sala Lahovari

**Scufița roșie**

Adaptare de: Felix Alexa după Charles Perrault și Frații Grimm

Regia și light design: Felix Alexa

Scenografia: Marian Sandu

**Producător: Teatrul Țândărică București**

Durata: 50 min fără pauză

*Nerecomandat copiilor sub 3 ani*

18.00 Teatrul Mic

Sala Atelier

**The Night Alive**

De: Conor McPherson

Traducerea: Bogdan Budeș

Regia: Cristi Juncu

Scenografia: Vladimir Turturica

**Producător: Teatrul „Toma Caragiu” Ploiești**

Durata: 2 h 25 min cu pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 12 ani*

18.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Wolfgang**

Adaptare după: Yannis Mavritsakis de Radu Afrim

Regia: Radu Afrim

Decorul: Romulus Boicu

Costumele: Erika Márton

**Producător: Teatrul Tineretului Piatra Neamț**

Durata: 2 h 20 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

19.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Studio

**Beware Of Pity / Ungeduld Des Herzens / Suflete zbuclumate**

După: Stefan Zweig

Versiune de text de: Simon McBurney, James Yeatman, Maja Zade și ansamblul de actori

Dramaturgia: Maja Zade

Regia: Simon McBurney

Coregizor: James Yeatman

Scenografia: Anna Fleischle

Costumele: Holly Waddington

**Coproducție: Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin și Complicité, Londra**

Durata: 2 h min fără pauză

19.00 Televiziunea Română

Studio Pangrati

**Îngeri în America**

**Partea I: „Sfârșitul lumii e aproape”**

De: Tony Kushner

Traducerea: László Upor

Direcția de scenă: Victor Ioan Frunză

Decorul și costumele: Adriana Grand

**Producător: Teatrul Maghiar de Stat Cluj**

Durata: 3 h 10 min cu pauză

*Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

21.00 Sala Rapsodia

**Demnitate**

textul, regia și scenografia: Ignasi Vidal

Decorul: Bogdan Amarfi

Costumele: Adina Buzatu

**Producător: Teatrul Avangardia București**

Durata: 1 h 15 min fără pauză

21.00 Teatrul de Comedie

Sala „Radu Beligan”

**Shylock**

După: Gareth Armstrong

Traducerea: Marian Popescu

Regia: Horațiu Mălăele

Scenografia: Iuliana Vîlsan

**Producător: Teatrul de Comedie București**

Durata: 1 h 10 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 14 ani*

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Orchestra Titanic**

De: Hristo Boicev

Traducerea: Livia Nistor

Regia: Felix Alexa

Scenografia: Andrada Chiriac

**Producător: Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

21.00 Teatrul Odeon

Sala Studio

**Gardenia**

De: Elżbieta Chowaniec

Traducerea: Luiza Săvescu

Regia: Zoltán Balázs (Ungaria)

Decorul: Constantin Ciubotariu

Costumele: Andrada Chiriac

**Producător: Teatrul Odeon București**

Durata: 1 h 15 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 10 ani*

**Duminică, 28 octombrie**

17.00 Fabrica de Cultură, Sibiu

Sala „Eugenio Barba”

**Povestea prințesei deocheate**

Scenariu de: Silviu Purcărete inspirat din „Sakura Hime Azuma Bunshô” de Tsuruya Nanboku al IV-lea

Traducerea din limba engleză: Eugen Gyemant

Regia: Silviu Purcărete

Scenografia: Dragoș Buhagiar

**Producător: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

Durata: 3 h cu o pauză

*Spectacolul conține efecte de lumini produse de stroboscop, ce pot declanșa crize persoanelor care suferă de epilepsie fotosenzitivă*

17.00 și 21.00 Teatrul ACT

**Stage Dogs**

De: Florin Piersic Jr.

Inspirat de: „A life in the theatre” de David Mamet

Regia: Florin Piersic Jr.,

Scenografia: Tudor Prodan

**Producător: Teatrul ACT București**

Durata: 1 h 50 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

18.00 și 21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București  
Sala Studio

**Migraaaaanți sau Prea suntem mulți în aceeași barcă**

De: Matei Vișniec

Traducerea și dramaturgia: Ágota Bereczki

Regia: Zakariás Zsolt

Costumele: Csíki Csaba M.V.

**Producător: Teatrul „Tomcsa Sándor” Odorheiu Secuiesc**

Durata: 1 h 50 min fără pauză

**Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 14 ani**

18.00 Teatrul Odeon

Sala Majestic

**Wolfgang**

Adaptare după: Yannis Mavritsakis de Radu Afrim

Regia: Radu Afrim

Decorul: Romulus Boicu

Costumele: Erika Márton

**Producător: Teatrul Tineretului Piatra Neamț**

Durata: 2 h 20 min fără pauză

**Spectacol cu traducere în limba engleză**

**Nerecomandat persoanelor sub 16 ani**

19.00 Sala Rapsodia

**Demnitate**

textul, regia și scenografia: Ignasi Vidal

Decorul: Bogdan Amarfi

Costumele: Adina Buzatu

**Producător: Teatrul Avangardia București**

Durata: 1 h 15 min fără pauză



19.00 Televiziunea Română

Studio Pangrati

**Îngeri în America**

**Partea a II-a: „Perestroika”**

De: Tony Kushner

Traducerea: László Upor

Direcția de scenă: Victor Ioan Frunză

Decorul și costumele: Adriana Grand

**Producător: Teatrul Maghiar de Stat Cluj**

Durata: 3 h 30 min cu pauză

*Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 16 ani*

20.00 Teatrul de Comedie

Sala „Radu Beligan”

**Shylock**

După: Gareth Armstrong

Traducerea: Marian Popescu

Regia: Horațiu Mălăele

Scenografia: Iuliana Vîlsan

**Producător: Teatrul de Comedie București**

Durata: 1 h 10 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

*Nerecomandat persoanelor sub 14 ani*

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Pictură

**Orchestra Titanic**

De: Hristo Boicev

Traducerea: Livia Nistor

Regia: Felix Alexa

Scenografia: Andrada Chiriac

**Producător: Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București**

Durata: 1 h 30 min fără pauză

*Spectacol cu traducere în limba engleză*

**Luni, 29 octombrie**

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București

Sala Mare

**Program NDT**

**Shoot the Moon**

Coregrafia, decorul și costumele: Sol León & Paul Lightfoot

Muzica: Philip Glass, ‘Movement II from Tirol Concerto for piano and orchestra’

**The Statement**

Dramaturgia: Jonathon Young

Coregrafia: Crystal Pite

Muzica: Owen Belton

Decorurile: Jay Gower Taylor

Costumele: Crystal Pite, Joke Visser

**Woke up Blind**

Dramaturgia: Nadja Kadel

Coregrafia: Marco Goecke

Muzica: Jeff Buckley

Decorurile și costumele: Marco Goecke

**Premieră (titlu în lucru)**

*(New Creation) – work in progress*

Coregrafia: Hofesh Shechter

**Producător: Nederlands Dans Theater (NDT), Haga, Olanda**

Durata: 2 h fără pauză